

ENTENTE COMPLÉMENTAIRE
DE L'ENTENTE GÉNÉRALE

15/9/72

intervenue le septième jour
de janvier 1972

entre

le Gouvernement du Québec

et

Commission de la Capitale nationale

sur l'amélioration du réseau routier
dans le secteur québécois de la
région de la Capitale nationale

Ae-2243-72
26/07/72

SUPPLEMENTARY AGREEMENT
TO THE GENERAL AGREEMENT

entered into the seventh day
of January 1972

between

the Government of Québec

and

National Capital Commission

regarding the improvement
of the road system
in the Québec portion of the
National Capital Region

ENTENTE COMPLÉMENTAIRE DE L'ENTENTE GÉNÉRALE SUR L'AMÉLIORATION
AU ROUTIER DANS LE SECTEUR QUÉBÉCOIS DE LA RÉGION DE LA CAPITALE
NATIONALE INTERVENUE LE SEPTIÈME JOUR DE JANVIER 1972, CONCLUE CE 15IÈME
JOUR DE septembre 1972.

ENTRE:

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC, REPRÉSENTÉ PAR L'HONORABLE
OSWALD PARENT, MINISTRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES
INTERGOUVERNEMENTALES, CONFORMÉMENT À L'ARRÊTÉ EN
CONSEIL N° 2243-72 DU 26 JUILLET 1972,
CI-APRÈS APPELÉ "LE GOUVERNEMENT".

ET:

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE, CORPORATION
INSTITUÉE PAR L'EFFET DE LA LOI SUR LA CAPITALE
NATIONALE (CHAP. N-5, STATUTS RÉVISÉS DU CANADA,
1970), DÛMENT AUTORISÉE PAR L'ARRÊTÉ EN CONSEIL
N° C.P. 1971-2875, REPRÉSENTÉE PAR LE PRÉSIDENT
MONSIEUR DOUGLAS H. FULLERTON ET PAR LE SECRÉTAIRE,
MONSIEUR ALBERT H. STEVENSON,
CI-APRÈS APPELÉE "LA COMMISSION".

ATTENDU QUE LES PARTIES, APRÈS EXAMEN DE L'EFFET DE LA
CONSTRUCTION PROPOSÉE PAR LA COMMISSION D'UN GARAGE SOUSTERRAIN AUX
ENVIRONS ET EN PARTIE SOUS L'ARTÈRE URBAINE (A-B), ÉTANT LE RACCORD
APPROCHES DU PONT DU PORTAGE AU BOULEVARD TACHÉ ET À LA RUE
1, SONT CONVENUES QUE LA CONSTRUCTION DE CETTE PARTIE DES
OUVRES DE CONSTRUCTION DU RÉSEAU ROUTIER, PRÉVUE AU SOUS-PARAGRAPHE
(H) DU PARAGRAPHE 2, DE L'ARTICLE 1 DE L'ENTENTE GÉNÉRALE PRÉCITÉE,
SOIT ENTREPRISE PAR LA COMMISSION:

ATTENDU QUE LES PARTIES SONT CONVENUES DE RÉVISER
L'ENTENTE GÉNÉRALE PRÉCITÉE TEL QU'IL EST DÉFINI CI-APRÈS.

EN CONSÉQUENCE IL EST CONVENU PAR LES PARTIES DE CE
QUI SUIT:

1. NOTWITHSTANDING ARTICLES 2, 3, 12, 14 AND 15 OF THE GENERAL AGREEMENT, THE COMMISSION ASSUMES THE RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT AND S'ENGAGE À OBSERVER À L'ÉGARD DU GOUVERNEMENT, LES OBLIGATIONS DU GOUVERNEMENT QUANT À LA CONSTRUCTION DE L'ARTÈRE URBAINE (A-B), ARTICLE 2 H) ÉTANT LE RACCORD DES APPROCHES DU PONT DU PORTAGE AU BOULEVARD TACHÉ ET À LA RUE LAURIER, ET SANS RESTREINDRE LA PORTÉE GÉNÉRALE DE CE QUI PRÉCÈDE, LA COMMISSION ASSUME LES RESPONSABILITÉS:
 - (a) DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION, À L'EXCEPTION DE L'ACQUISITION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ PRÉVUS À L'ARTICLE 3 DE LA PRÉSENTE ENTENTE; ET
 - (b) DE DRESSER SOUS RÉSERVE DE L'APPROBATION DU GOUVERNEMENT LES PLANS ET DEVIS
DE L'ARTÈRE URBAINE PRÉCITÉE.
2. NOTWITHSTANDING ARTICLES 1, 4, 5, 6 AND 13 OF THE GENERAL AGREEMENT QUANT À L'EMPRISE POUR L'ARTÈRE URBAINE, ELLE SERA CÉDÉE PAR LA COMMISSION AU GOUVERNEMENT PAR VOIE DE SERVITUDES OU DROITS DE PROPRIÉTÉ TEL QU'IL SUIT ET QU'IL APPARAÎT SUR LE PLAN "A" EN ANNEXE:
 - (a) POUR LA SECTION A-B, QUI DOIT ÊTRE ACQUISE PAR LA COMMISSION LES DROITS DE PROPRIÉTÉ POUR LA MOITIÉ DU COÛT D'ACQUISITION;
 - (b) POUR LES SECTIONS B-C ET D-E, LES SERVITUDES DE SURFACE REQUISES, POUR LA SOMME D'UN DOLLAR (\$1);
 - (c) POUR LES SECTIONS E-F ET J-K, LES DROITS DE PROPRIÉTÉ POUR LA SOMME D'UN DOLLAR (\$1);
 - (d) POUR LA SECTION F-G, QUI DOIT ÊTRE ACQUISE PAR LA COMMISSION, LES DROITS DE PROPRIÉTÉ POUR LA MOITIÉ DU COÛT D'ACQUISITION.
3. LES DROITS DE PROPRIÉTÉ H-I SERONT ACQUIS PAR LE GOUVERNEMENT ET LE COÛT D'ACQUISITION S'ILS PARTAGÉ TEL QUE PRÉVU PAR L'ENTENTE GÉNÉRALE.

SUPPLEMENTARY AGREEMENT TO THE GENERAL AGREEMENT REGARDING
THE IMPROVEMENT OF THE ROAD SYSTEM IN THE QUÉBEC PORTION OF THE
NATIONAL CAPITAL REGION ENTERED INTO THE SEVENTH DAY OF JANUARY 1972,
MADE THIS 15th. DAY OF September 1972.

BETWEEN:

THE GOVERNMENT OF QUÉBEC, REPRESENTED BY THE HONORABLE
OSWALD PARENT, MINISTER OF STATE FOR INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS,
PURSUANT TO ORDER IN COUNCIL No. 2243-72 DATED JULY 26, 1972,
HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE GOVERNMENT".

AND:

NATIONAL CAPITAL COMMISSION, A CORPORATION CONSTITUTED PURSUANT
TO THE NATIONAL CAPITAL ACT (CHAPTER N-5, REVISED STATUTES OF
CANADA, 1970), DULY AUTHORIZED BY ORDER IN COUNCIL P.C. 1971-2875
REPRESENTED BY THE CHAIRMAN, MR. DOUGLAS H. FULLERTON AND
BY THE SECRETARY, MR. ALBERT H. STEVENSON,
HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE COMMISSION".

WHEREAS THE PARTIES TO THIS AGREEMENT, AFTER REVIEWING THE
EFFECT OF THE CONSTRUCTION PROPOSED BY THE COMMISSION OF AN UNDERGROUND
PARKING GARAGE, IN THE VICINITY OF AND IN PART UNDER THE URBAN ARTERIAL
ROAD (A-B) LINKING THE APPROACHES TO THE PORTAGE BRIDGE TO BOULEVARD
TACHÉ AND TO LAURIER STREET, HAVE AGREED THAT THIS PART OF THE CONSTRUCTION
OF THE ROAD SYSTEM PROVIDED FOR IN SUB-SECTION (H) OF SECTION 2 OF ARTICLE 1
OF THE SAID GENERAL AGREEMENT, IS TO BE CARRIED OUT BY THE COMMISSION.

WHEREAS THE PARTIES HAVE AGREED TO AMEND THE SAID GENERAL
AGREEMENT AS DEFINED HEREUNDER.

NOW THEREFORE THE PARTIES HAVE AGREED TO THE FOLLOWING:

1. NOTWITHSTANDING ARTICLES 2, 3, 12, 14 AND 15 OF THE GENERAL AGREEMENT, THE COMMISSION ASSUMES THE RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT AND AGREES TO OBSERVE TOWARDS THE GOVERNMENT THE OBLIGATIONS OF THE GOVERNMENT REGARDING THE CONSTRUCTION OF THE URBAN ARTERIAL ROAD (A-B), ARTICLE 2 H), LINKING THE APPROACHES TO THE PORTAGE BRIDGE TO BOULEVARD TACHÉ AND TO LAURIER STREET, AND WITHOUT LIMITING THE GENERALITY OF THE FOREGOING, THE COMMISSION ASSUMES THE RESPONSIBILITIES:
 - (a) FOR THE CONSTRUCTION, EXCEPTING THE ACQUISITION OF THE PROPERTY RIGHTS STIPULATED IN ARTICLE 3 OF THE PRESENT AGREEMENT; AND
 - (b) FOR PREPARATION OF THE PLANS AND SPECIFICATIONS WHICH ARE SUBJECT TO THE APPROVAL OF THE GOVERNMENT
OF THE SAID URBAN ARTERIAL ROAD.
2. NOTWITHSTANDING ARTICLES 1, 4, 5, 6 AND 13 OF THE GENERAL AGREEMENT, THE LAND REQUIRED FOR THE URBAN ARTERIAL ROAD WILL BE TRANSFERRED BY THE COMMISSION TO THE GOVERNMENT THROUGH EASEMENTS OR PROPERTY RIGHTS AS FOLLOWS AND AS SHOWN ON PLAN "A" ATTACHED HERETO:
 - (a) FOR THE SEGMENT A-B, WHICH IS TO BE ACQUIRED BY THE COMMISSION, THE PROPERTY RIGHTS FOR ONE-HALF OF THE COST OF ACQUISITION;
 - (b) FOR THE SEGMENTS B-C AND D-E, THE EASEMENTS FOR THE SURFACE RIGHTS REQUIRED FOR ONE DOLLAR (\$1.00);
 - (c) FOR THE SEGMENTS E-F AND J-K, THE PROPERTY RIGHTS FOR ONE DOLLAR (\$1.00);
 - (d) FOR THE SEGMENT F-G WHICH IS TO BE ACQUIRED BY THE COMMISSION, THE PROPERTY RIGHTS FOR ONE-HALF OF THE COST OF ACQUISITION.
3. THE PROPERTY RIGHTS FOR SEGMENT H-I WILL BE ACQUIRED BY THE GOVERNMENT AND THE COST OF ACQUISITION WILL BE SHARED AS STIPULATED IN THE GENERAL AGREEMENT.

4. LE GOUVERNEMENT S'ENGAGE A VERSER A LA COMMISSION 50 PER CENT DU COUT DE CONSTRUCTION DE L'ARTERE URBAINE PRECITEE, ET DU COUT D'ACQUISITION DES BIENS IMMOBILIERS, PREVUS A L'ARTICLE 2 DE LA PRESENTE ENTENTE TEL QU'IL EST DEFINI DANS L'ENTENTE GENERALE SUR RECEPTION DES COMPTES JUGES CONFORMES AUX PLANS ET DEVIS.

4. THE GOVERNMENT AGREES TO REIMBURSE TO THE COMMISSION 50 PER CENT OF THE COST OF CONSTRUCTION OF THE SAID URBAN ARTERIAL ROAD AND OF THE COST OF ACQUISITION OF THE LANDS STIPULATED IN ARTICLE 2 OF THE PRESENT AGREEMENT, AS PROVIDED FOR IN THE SAID GENERAL AGREEMENT UPON RECEIPT OF ACCOUNTS, IN ACCORDANCE WITH THE PLANS AND SPECIFICATIONS.

5. LE GOUVERNEMENT S'ENGAGE A ENTRETEENIR A SES FRAIS LA PARTIE CARROSSABLE ET LES ACCÈS DE L'ARTERE URBAINE (A-B) PRECITEE COMME IL L'AURAIT FAIT EN VERTU DE L'ENTENTE GENERALE.

5. THE GOVERNMENT AGREES TO MAINTAIN AT ITS COST, THE ROADBED AND POND SIDES OF THE SAID URBAN ARTERIAL ROAD (A-B), AS IT HAD UNDERTAKEN TO DO PURSUANT TO THE SAID GENERAL AGREEMENT.

6. LES PARTIES CONVIENTENT DE SE CEDER SANS FRAIS LES SERVITUDES REQUISES POUR LES ENTREES ET SORTIES POUR L'ARTERE URBAINE PRECITEE ET POUR LE GARAGE SOUTERRAIN QUI DOIT ETRE CONSTRUIT PAR LA COMMISSION TEL QU'IL EST SUSMENTIONNE.

6. THE PARTIES AGREE TO TRANSFER TO EACH OTHER WITHOUT COST THE EASEMENTS REQUIRED FOR THE ENTRY AND EXIT OF THE SAID URBAN ARTERIAL ROAD AND FOR THE UNDERGROUND PARKING GARAGE WHICH IS TO BE CONSTRUCTED BY THE COMMISSION AS AFORESAID.

7. S'IL Y A UNE DIFFERENCE ENTRE LES DEUX VERSIONS DE LA PRESENTE ENTENTE, ON DONNERA LA PREFERENCE A LA VERSION QUI, SELON L'ESPRIT, L'INTENTION ET LE SENS VERITABLES DU TEXTE, ASSURE LE MIEUX LA REALISATION DE SES OBJETS.

7. IF THE TWO LANGUAGE VERSIONS OF THIS AGREEMENT DIFFER, PREFERENCE SHALL BE GIVEN TO THE VERSION THEREOF, THAT ACCORDING TO THE TRUE SPIRIT, INTENT AND MEANING OF THE TEXT BEST ENSURES THE ATTAINMENT OF ITS OBJECTS.

EN FOI DE QUOI, LES PARTIES ONT APPOSE LEURS SCEAUX RESPECTIFS SIGNATURE DE LEURS REPRESENTANTS DUMENT AUTORISES, LE 15 IEME JOUR DE SEPTEMBRE 1972.

IN WITNESS WHEREOF, THE DULY AUTHORIZED REPRESENTATIVES OF THE PARTIES TO THIS AGREEMENT HAVE HEREUNTO SET THEIR HANDS AND SEALS THIS 15th. DAY OF September 1972.

SIGNE ET SCELLE:

SIGNED AND SEALED:

LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC
REPRESENTÉ PAR LE MINISTRE D'ÉTAT
AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
L'HONORABLE OSWALD PARENT:

THE GOVERNMENT OF QUEBEC
REPRESENTED BY THE HONOURABLE
OSWALD PARENT, MINISTER OF STATE
FOR INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS:



COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE
REPRESENTÉE PAR LE PRÉSIDENT,
MONSIEUR DOUGLAS H. FULLERTON:

NATIONAL CAPITAL COMMISSION
REPRESENTED BY THE CHAIRMAN,
MR. DOUGLAS H. FULLERTON:



PAR LE SECRÉTAIRE,
MONSIEUR ALBERT H. STEVENSON:

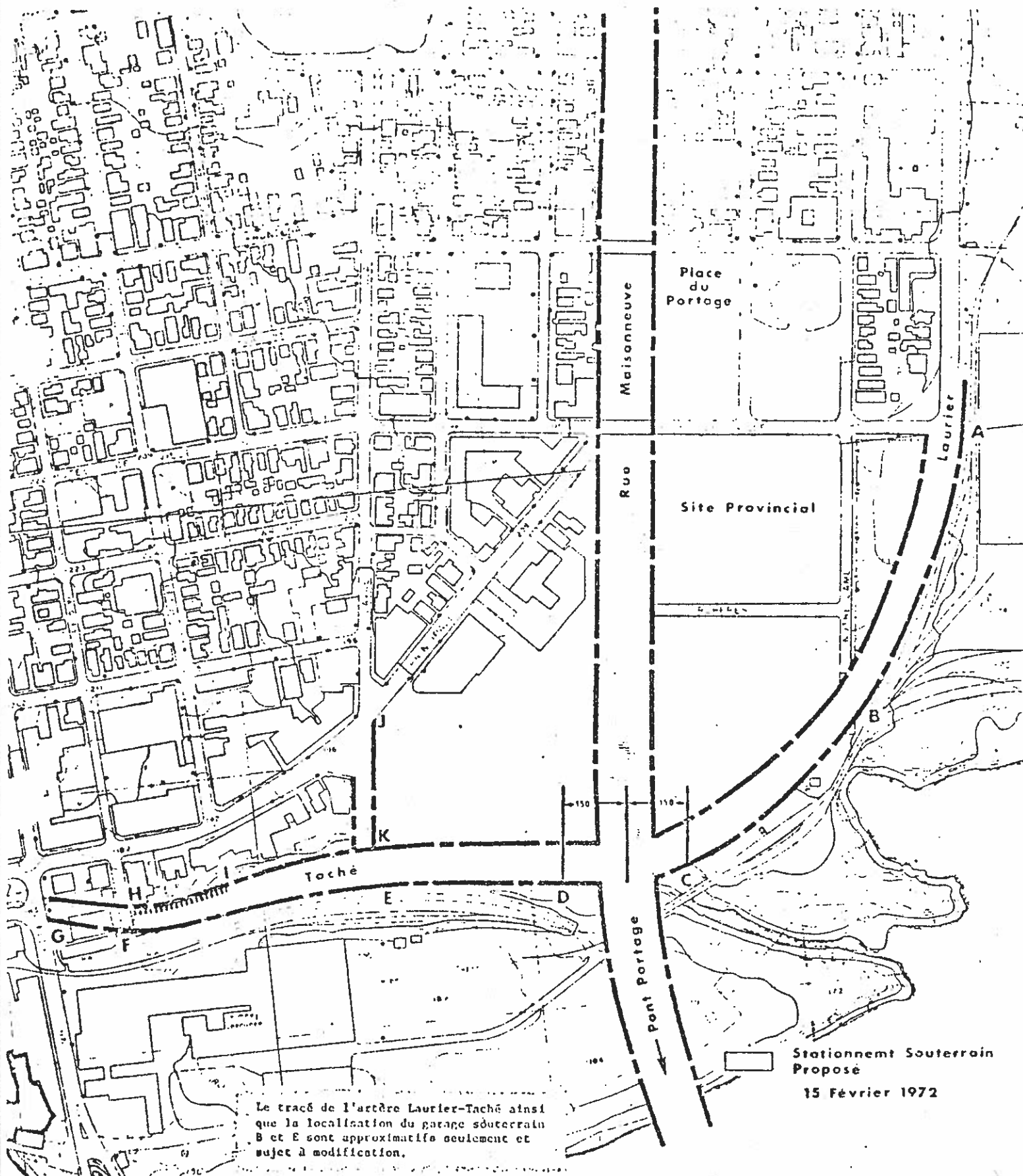
BY THE SECRETARY,
MR. ALBERT H. STEVENSON:



ET PAR LE MINISTRE DESIGNÉ PAR LE
GOUVERNEUR EN CONSEIL, LE MINISTRE
D'ÉTAT CHARGÉ DES AFFAIRES URBAINES,
L'HONORABLE RON BASFORD:

AND BY THE MINISTER DESIGNATED BY THE
GOVERNOR IN COUNCIL, THE MINISTER OF
STATE FOR URBAN AFFAIRS,
THE HONOURABLE RON BASFORD:





Le tracé de l'artère Laurier-Taché ainsi que la localisation du garage souterrain B et E sont approximatifs seulement et sujet à modification.

Stationnement Souterrain Proposé
15 Février 1972